

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE DO PORTO



LIVRO DE SUMÁRIOS

SEMINÁRIOS

MESTRADO : ESTUDOS DE TRADUÇÃO

DOCENTE BELINDA MAIA

DISCIPLINA LINGÜÍSTICA E TRADUÇÃO

ANO LECTIVO 1995/6

26
1(1)

UNIVERSIDADE DO PORTO

FACULDADE DE LETRAS

Ano lectivo de 1995./1996

Mês de Novembro

Disciplina _____

| Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|-----|-----------------------------|--|----------------------|
| 17 | 1 Teórico Prático | <p>INTRODUCTION</p> <ul style="list-style-type: none"> - Books to acquire for background reading - Baker / Barnett McGuire - Downing & Locke - Chaps 1-4 for reading - Cunha & Carter - distributed texts (comparative) for study. <p>SEMANTIC UNIVERSALS -</p> <ul style="list-style-type: none"> - outline of main theories over centuries | BM |

UNIVERSIDADE DO PORTO

FACULDADE DE LETRAS

Ano lectivo de 199.../199..

Mês de Novembro

Disciplina _____

| Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|-----|-----------------------------|--|----------------------|
| 24 | 2 Teórico Prático | <p>LINGUISTIC RELATIVISM</p> <ul style="list-style-type: none"> - outline of main theories over centuries <p>LINGUISTICS & TRANSLATION</p> <ul style="list-style-type: none"> - how linguistics fits into the general field of trans. theory, trans. studies & translation - distributed Bibliography and discussed implications - Texts distributed for sentence analysis | BM |

UNIVERSIDADE DO PORTO
FACULDADE DE LETRAS

Ano lectivo de 199.5/199.6

Mês de Dezembro

Disciplina _____

| Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|-----|-------------|---|----------------------------|
| 15 | 3 | Analysis of comparable texts in class & discussion on sentence structure using English text on "Chechyné" | Bm |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

UNIVERSIDADE DO PORTO
FACULDADE DE LETRAS

Ano lectivo de 199.5/199.6.

Mês de Janeiro

Disciplina _____

| Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|-----|-------------|--|----------------------------|
| 5 | 4 | Theory of Text types - Analysis of Small Hornby's text types Distributed electronic texts Analysis of Part version of 'Chechyné' text | Bm |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

UNIVERSIDADE DO PORTO

FACULDADE DE LETRAS

Ano lectivo de 199../199..

Mês de Janeiro

Disciplina _____

| Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|-----|---|---|----------------------|
| 12 | 5 Teórico Prático | Further analysis of Port. Cleryne text & clarification of conventions for sentence analysis | BR |

UNIVERSIDADE DO PORTO

FACULDADE DE LETRAS

Ano lectivo de 199../199..

Mês de Janeiro

Disciplina _____

| Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|-----|---|--|----------------------|
| 19 | 6 Teórico Prático | Theory on 'COHESION' Halliday - Reference - Substitution - Ellipsis - Lexical Cohesion A comparison of Eng & Port conventions | BR |

UNIVERSIDADE DO PORTO

FACULDADE DE LETRAS

Ano lectivo de 199../199..

Mês de Febrero

Disciplina _____

ca do
3307

| Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|-----|---|--|-------------------------|
| 9 | 9 Teórico Prático | The Noun Phrase - discussion of ideas in - Chirik et al Chap. 17 - Downey & Locke Ch. 10. - Comparison to Celso & Curi | Bm |

UNIVERSIDADE DO PORTO

FACULDADE DE LETRAS

Ano lectivo de 199../199..

Mês de Febrero

Disciplina _____

ca do
3307

| Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|-----|--|--|-------------------------|
| 16 | 10 Teórico Prático | WORKING WITH A SEMANTIC FIELD - Theory of Semantic Fields - Practical application with Field of Emotion | Bm |

UNIVERSIDADE DO PORTO
FACULDADE DE LETRAS

Ano lectivo de 199../199..

Mês de Janeiro

Disciplina _____

| Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|-----|------------------------------|---|----------------------|
| 23 | 11 Teórico Prático | WORKING WITH VERBS | |
| | | - Work on Present Perfect in particular | |
| | | - Discussion of application of | |
| | | Syntax & Semantic analysis to | |
| | | Tense, Aspect & Mood | |
| | | | |
| | | | |

UNIVERSIDADE DO PORTO
FACULDADE DE LETRAS

Ano lectivo de 199../199..

Mês de Março

Disciplina _____

| Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|-----|------------------------------|----------------------------------|----------------------|
| 1 | 12 Teórico Prático | Working with Thematization | |
| | | - work on 1st Person Singular | |
| | | - Discussion of how this type of | |
| | | research can be applied to | |
| | | other areas | |
| | | | |
| | | | |

UNIVERSIDADE DO PORTO

FACULDADE DE LETRAS

re Ano lectivo de 199../199..

Mês de Março

Disciplina _____

| Rubrica do professor | Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|----------------------|-----|-------------|---|----------------------|
| m | 8 | 13 | <p>Students work in class</p> <p>- Alexandre Moraes - Comparison 'like 'As'</p> <p>- Cristina Almeida - Processes of saying</p> <p>- Cristina Chaves - BE v SER/ESTAR</p> <p>- Felix do Carmo - Sentence length</p> <p>- Gisela Soares - -LY v -MENTE adverbs</p> <p>- M. de C. Martins - Impersonal Subjects</p> | m |
| | | | Teórico Prático | |

UNIVERSIDADE DO PORTO

FACULDADE DE LETRAS

re Ano lectivo de 199../199..

Mês de _____

Disciplina _____

| Rubrica do professor | Dia | Sumário N.º | Sumário | Rubrica do professor |
|----------------------|-----|-------------|--|----------------------|
| m | 15 | 14 | <p>Students work in class</p> <p>- Inês Jorge - Uses of QUE / THAT</p> <p>- Jorge Peake - EVERY + where / one / they etc</p> <p>- Luis Felipe - Interpretation & Intonation</p> <p>- Luis Manuel - Demonstratives</p> <p>- M. de Herdes Guimarães - SE</p> <p>M. F. Pinto - Pretérito perfeito / Imperfeito</p> | m |
| | | | Teórico Prático | |

